

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Postaraj się siebie samego wypróbowanego postawić przy Bogu pracownika nie mającego powodu do wstydu prosto krojącego Słowo prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postaraj się stanąć przed Bogiem (jako) wypróbowany,* (jako) pracownik, którego nie trzeba się wstydzić,** prawidłowo wyjaśniający Słowo prawdy.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wykaż gorliwość, (by) siebie samego wypróbowanym postawić przy Bogu, pracownikiem nie zasługującym na zawstydzenie, prosto krojącym słowo prawdy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Postaraj się siebie samego wypróbowanego postawić przy Bogu pracownika nie mającego powodu do wstydu prosto krojącego Słowo prawdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postaraj się stanąć przed Bogiem jako człowiek wypróbowany. Bądź pracownikiem, za którego nie trzeba się wstydzić, prawidłowo wyjaśniającym Słowo prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Staraj się, abyś stanął przed Bogiem jako wypróbowany pracownik, który nie ma się czego wstydzić i który dobrze rozkłada słowo prawdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Staraj się, abyś się doświadczonym stawił Bogu robotnikiem, który by się nie zawstydził i który by dobrze rozbierał słowo prawdy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Staraj się pilnie, abyś się zestawił doświadczonym Bogu, robotnikiem nie zawstydzonym, dobrze rozbierającym słowo prawdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Staraj się, byś sam stanął przed Bogiem jako godny uznania pracownik, który nie przynosi wstydu, trzymając się prostej linii prawdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Staraj się usilnie o to, abyś mógł stanąć przed Bogiem jako wypróbowany i nienaganny pracownik, który wyklada należycie słowo prawdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Staraj się usilnie, abyś sam stanął przed Bogiem jako wypróbowany i nienaganny pracownik, który wiernie przekazuje Słowo prawdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Staraj się być przed Bogiem pracownikiem wypróbowanym, który nie przynosi wstydu i wiernie przekazuje słowo prawdy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Staraj się gorliwie o to, aby stanąć przed Bogiem jako godny przyjęcia, jako nienaganny robotnik, który trafnie rozdziela słowa prawdy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Staraj się usilnie zyskać uznanie u Boga jako nienaganny pracownik, który w prosty sposób objaśnia prawdę Bożą.

¹⁾ <x>530 11:19</x>; <x>540 13:5-6</x>; <x>570 2:22</x>

²⁾ <x>610 4:6</x>; <x>630 2:7-8</x>

³⁾ <x>560 1:13</x>; <x>580 1:5</x>; <x>660 1:18</x>

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Staraj się stanąć przed Bogiem jak wypróbowany pracownik, nie przynoszący wstydu, przestrzegający wiernie prawdziwej nauki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Постарайся поставити себе гідним перед Богом, бездоганним працівником, що наставляє на слово правди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pragnij przedłożyć siebie wypróbowanym przy Bogu, pracownikiem nie zasługującym na zawstydzenie, należycie wykładającym słowo prawdy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyń wszystko, co możesz, aby stawić się przed Bogiem jako godny Jego pochwały, jak pracownik, który nie musi się wstydzić, bo uczciwie obchodzi się ze Słowem Prawdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rób wszystko, co możesz, by się stawić przed Bogiem jako godny uznania, jako pracownika nie mający się czego wstydzić, poprawnie władający słowem prawdy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Staraj się, aby Bóg uznał cię za wzorowego pracownika, który właściwie naucza ludzi prawdy.